

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 MARS 1912.

Proposition de loi accordant des primes aux caisses mutualistes de réassurance contre la maladie et l'invalidité prématurée ⁽¹⁾.	Wetsvoorstel houdende toekenning van premiën aan de kassen van onderlinge herverzekering tegen ziekte en voorbarige invaliditeit ⁽¹⁾.
--	---

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer, dans l'alinéa 1^{er}, le mot « associations » par « fédérations » et, dans l'alinéa 2, le mot « sociétés » par « associations ».

ART. 2.

Rédiger cet article comme suit :

Le montant des subsides *alloués aux caisses fédérales de réassurance et d'invalidité, soit par l'État, soit par tout autre pouvoir public*, sera déterminé

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE REGEERING.

EERSTE ARTIKEL.

In het eerste lid, het woord « vereenigingen » te vervangen door het woord « verbonden » en, in het tweede lid (Fransche tekst), het woord « sociétés » door het woord « associations ».

ART. 2.

Dit artikel te doen luiden als volgt :

Het bedrag van de toelagen, *aan de bondskassen van herverzekering en invaliditeit toegekend, hetzij door den Staat, hetzij door eenig ander openbaar*

(1) Proposition de loi, n° 38 (session de 1908-1909).
Rapport, n° 82.

(1) Wetsvoorstel, n° 38 (zittingsjaar 1908-1909).
Verslag, n° 82.

proportionnellement au total des cotisations versées par les membres effectifs pendant l'année précédant l'exercice budgétaire sur lequel les subventions sont imputées.

Il sera, en ce qui concerne l'État, de 60 centimes par franc.

(Supprimer le reste de l'article)

ART. 3.

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

Pour être admissibles aux subsides, les caisses fédérales de réassurance et d'invalidité doivent remplir les conditions suivantes :

1° *Admettre les membres effectifs jusqu'à l'âge de 45 ans au moins et moyennant un stage d'un an ;*

2° *Assurer aux membres malades ou invalides la continuation des indemnités qui leur auront été accordées par les mutualités primaires pendant au moins trois mois et au plus six mois, à concurrence de 1 franc par jour, dimanches et jours fériés compris ;*

3° *Allouer lesdites indemnités aux membres malades ou invalides jusqu'à l'âge de 65 ans ;*

4° *Faire face au paiement desdites indemnités, à concurrence de 75 % au moins, au moyen des cotisations des membres effectifs, augmentées des intérêts des fonds placés.*

ART. 3^{bis}.

Par mesure transitoire, le Gouvernement pourra, sous les conditions qu'il déterminera, allouer des subsides, à raison de leurs opérations de 1912 et

bestuur, wordt bepaald naar evenredigheid van het totaal der bijdragen, door de werkende leden gestort gedurende het jaar dat voorafgaat aan het begrotingsjaar waarop de toelagen zijn aangerekend.

Wat den Staat betreft, bedraagt deze toelage 60 centiemen per frank.

(Het overige van het artikel weg te laten.)

ART. 3.

Dit artikel te vervangen door de volgende bepalingen :

Om de toelagen te kunnen genieten, moeten de bondskassen van herverzekering en invaliditeit de volgende voorwaarden vervullen :

1° *Werkende leden tot den ouderdom van ten minste 45 jaren aanvaarden, mits een jaar proeftijd ;*

2° *Aan de zieke of invaliede leden de voortzetting verzekeren van de vergoedingen, hun gedurende ten minste drie en ten hoogste zes maanden toegekend door de maatschappijen van onderlingen bijstand, tot een bedrag van 1 frank per dag, Zon- en feestdagen inbegrepen ;*

3° *Deze vergoedingen toekennen aan de zieke of invaliede leden tot den ouderdom van 65 jaar ;*

4° *De betaling van bovenvermelde vergoedingen bestrijden, tot een bedrag van ten minste 75 %, door middel van de bijdragen der werkende leden, vermeerderd met de interesten der belegde gelden.*

ART. 3^{bis}.

Bij overgangsmaatregel, kan de Regeering, onder door haar te bepalen voorwaarden, aan de bondskassen van herverzekering welke in 1912 en 1913

de 1913, aux caisses fédérales de réassurance qui n'auront pas encore rempli, pendant ces deux années, la condition mentionnée au 3° de l'article 3.

Le montant de ces subsides ne pourra dépasser 20 centimes par franc de cotisation versée pour les caisses fédérales qui n'accordent à leurs membres des indemnités dites de réassurance que pendant deux ans.

Il ne pourra dépasser 40 centimes par franc de cotisation versée, pour celles qui accordent à leurs membres ces indemnités pendant au moins cinq ans.

ART. 3^{ter}.

Par dérogation au 4° de l'article 3, les subsides pourront être accordés par le Gouvernement, sous les conditions qu'il déterminera, aux caisses fédérales, à raison de leurs opérations de 1912 et de 1913, savoir :

A) Sous réduction d'un tiers, si la proportion des recettes aux indemnités est inférieure à 75 %, mais atteint au moins 50 %;

B) Sous réduction des deux tiers, si cette proportion est inférieure à 50 %.

de voorwaarden, bepaald bij n° 3 van artikel 3, nog niet hebben vervuld, toelagen verleen en voor hare verrichtingen gedurende die twee jaren.

Het bedrag van deze toelagen mag niet meer dan 20 centiemen per frank gestorte bijdrage beloo pen voor de bondskassen welke aan hare leden slechts gedurende twee jaar zoogezegde herverzekeringsvergoedingen toekennen.

Het mag niet meer dan 40 centiemen per frank gestorte bijdrage beloo pen voor die welke aan hare leden deze vergoedingen gedurende ten minste vijf jaren uitbetalen.

ART. 3^{ter}.

In afwijking van alinea 4° van artikel 3, mogen de toelagen door de Regeering worden toegekend aan de bondskassen, voor dezer verrichtingen in 1912 en 1913, onder de door de Regeering te bepalen voorwaarden, te weten :

A) Na aftrek van een derde, indien de verhouding tusschen de ontvangsten en de vergoedingen minder dan 75 %, bedraagt, doch ten minste 50 %, bereikt;

B) Na aftrek van twee derden, indien deze verhouding minder dan 50 % bedraagt.

ARM. HUBERT.

